

Gen

Chapter 35

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַעֲשֵׂה-	שָׁם	וַיָּשֶׁבֶת-	בֵּית-אֵל	עֲלֵה	קוּם	יַעֲקֹב	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	1
и-направи	тамо	и-настани-се	у-Ветиль	иди-горе	устани	Јакову	—	Бог	И-рече	
	H8033	H3427	H1008	H5927		H3290	H0413	H0430	H0559	
אָחִיךָ:	עִשָׂו	מִפְּנֵי	בְּבָרְחֶךָ	אֵלֶיךָ	הִנָּרְאָה	לְאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׁם		
брата-твог	Исава	од-лица	кад-си-бежао	теби	који-ти-се-јавио	Богу	жртвеник	тамо		
	H0251	H6215	H6440	H1272	H0413	H7200	H0410	H4196	H8033	

A Bog reče Jakovu: Ustani, idi gore u Vetilj i onde stani; i načini onde žrtvenik Bogu, koji ti se javio kad si bežao od Isava brata svog.

אֶת-	הִטְּרוּ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	כָּל-	וְאֵל	בֵּיתוֹ	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	2
—	уклоните	с-њим	који-су	свима	и	домаћинству-свом	—	Јаков	И-рече	
	H0853	H5493		H3605	H0413		H0413	H3290	H0559	
	שְׂמֹלְתֵיכֶם:	וְהִחֲלִיפוּ	וְהִטְהָרוּ	בְּתֹכְכֶם	אֲשֶׁר	הַנֶּכֶר	אֱלֹהֵי			
	хаљине-своје	и-преобуците	и-очистите-се	међу-вама	који-су	туђе	богове			
	H8071	H2498	H2891	H8432		H5236	H0430			

I Jakov reče porodici svojoj i svima koji behu s njim: Bacite tuđe bogove što su u vas, i očistite se i preobucite se;

	לְאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַאֲעֲשֵׂה-	בֵּית-אֵל	וְנַעֲלָה	וְנִקְוָמָה			3
	Богу	жртвеник	тамо	и-направићу	у-Ветиль	и-идимо-горе	и-устанимо			
	H0410	H4196	H8033		H1008	H5927				
אֲשֶׁר	בְּדַרְךָ	עִמָּדֵי	וַיְהִי	צָרְתִי	בְּיוֹם	אֲתִי	הָעֵנָה			
којим	на-путу	са-мном	и-био-је	невоље-моје	у-дан	мени	који-ми-је-одговорио			
	H1870	H5978	H1961		H3117	H0853				

הִלַּכְתִּי:
сам-ходио
[H1980](#)

pa da se dignemo i idemo gore u Vetilj, da načinim onde žrtvenik Bogu, koji me čuo u dan nevolje moje i bio sa mnom na putu kojim sam išao.

	בְּיָדָם	אֲשֶׁר	הַנֶּכֶר	אֱלֹהֵי	כָּל-	אֶת-	יַעֲקֹב	אֶל-	וַיִּתְּנוּ	4
	у-рукама-њиховим	који-су-били	туђе	богове	све	—	Јакову	—	И-дадоше	
	H3027		H5236	H0430	H3605	H0853	H3290	H0413	H5414	
הָאֵלָה	תַּחַת	יַעֲקֹב	אֲתָם	וַיִּטְמֵן	בְּאָזְנֵיהֶם	אֲשֶׁר	הַנְּזָמִים	וְאֶת-		
храстом	под	Јаков	их	и-закопа	на-ушима-њиховим	које-су-биле	минђуше	и		
	H0424	H8478	H3290	H0853	H2934	H0241	H5141	H0853		
							שָׁחָם:	עִם-	אֲשֶׁר	
							Сихема	код	који-је	
							H7927			

I dadoše Jakovu sve bogove tuđe koji behu u njihovim rukama, i oboce, koje imahu u ušima; i Jakov ih zakopa pod hrastom kod Sihema.

I još mu reče Bog: Ja sam Bog Svemogućí; rasti i množi se; narod i mnogi će narodi postati od tebe, i carevi će izaći iz bedara tvojih.

וְלִירוּעָה	אֶתְּנֶנָּה	לָךְ	וְלִיִּצְחָק	לְאַבְרָהָם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	וְאֶת־	12
и-потомству-твом	ћу-дати	теби	и-Исаку	Аврахаму	сам-дао	коју	земљу	и	
H2233	H5414		H3327	H0085	H5414		H0776	H0853	
						הָאָרֶץ:	אֶת־	אֶתְּן	אֶחָרָיִךְ
						ту-земљу	—	даћу	после-тебе
						H0776	H0853	H5414	

I daću ti zemlju koju sam dao Avramu i Isaku, i nakon tebe semenu tvom daću zemlju ovu.

וַיַּעַל	מֵעֵלָיו	אֱלֹהִים	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אֵתוֹ:	13
И-узе-се	од-њега	Бог	на-месту	где	је-говорио	с-њим	
H5927		H0430	H4725		H1696	H0854	

Potom otide od njega Bog s mesta gde mu govori.

וַיִּצְבֹּב	יַעֲקֹב	מִזְבֵּחַ	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אֵתוֹ	מִזְבְּחַת	אֲבָן	וַיִּסְדֹּד	14
И-подиже	Јаков	споменик	на-месту	где	је-говорио	с-њим	стуб	камени	и-изли	
H5324	H3290	H4676	H4725		H1696	H0854	H4678	H0068		
			וַיִּצְק	עָלֶיהָ	שָׁמֹן:					
			и-изли	на-њега	уље					
			H3332	H5262	H8081					

A Jakov metnu spomenik na istom mestu gde mu Bog govori, spomenik od kamena, i pokropi ga kropljenjem, i preli ga uljem.

וַיִּקְרָא	יַעֲקֹב	אֶת־	שָׁם	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֵתוֹ	שָׁם	אֱלֹהִים	בֵּית־אֵל:	15
И-назва	Јаков	—	име	тог-места	где	је-говорио	с-њим	тамо	Бог	Ветиль	
H7121	H3290	H0853	H8034	H4725		H1696	H0854	H8033	H0430	H1008	

I Jakov prozva mesto gde mu govori Bog Vetilj.

וַיִּסְעוּ	אֶלְמַבֵּית	וַיְהִי־	עוֹד	כְּבָרַת־	הָאָרֶץ	לְבוֹא	אֶפְרַתָּה	וַתֵּלֶד	רַחֵל	16
И-кренуше	из-Ветильа	и-било-је	joш	мало	пута	до	Ефрате	и-роди	Рахильа	
H5265	H1008	H1961	H5750	H3530	H0776	H0935	H0672	H3205	H7354	
	וַתִּקַּשׁ	בְּלִדְתָּהּ:								
	и-имала-је-тежак	порођај								
	H7185	H3205								

I otidoše od Vetilja. A kad im osta još malo puta do Efrate, porodi se Rahilja, i beše joj težak porođaj.

וַיְהִי	כַּד־	בְּלִדְתָּהּ	וַתֵּאמֶר	לָהּ	הַמְּנִלְדָּת	אֶל־	תִּירָאִי	כִּי־	נָם־	זֶה	17
И-би	кад-joj-се-отежао	кад-joj-се-отежао	рече	joj	бабица	не	бој-се	јер	и	ово	
H1961	H7185	H3205	H0559	H3205	H3205	H0408	H3372	H1571	H2088		
										וַיִּלֶּד	
										сін	
										ти-је	

I kad se veoma mučашe, reče joj babica: Ne boj se, imaćeš još jednog sina.

וַיְהִי	כַּד־	בְּצֵאתָ	נִפְשָׁהּ	כִּי־	מָתָה	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	בֶּן־אוֹנִי	18		
И-би	кад-је-излазила	кад-је-излазила	душа-њена	јер	је-умирала	и-назва	име-му	Бен-Они			
H1961	H3318	H3318	H5315		H4191	H7121	H8034	H1126			
										וַאֲבִיו	
										али-отац-његов	
										назва	
										га	
										Венијамин	
										H1144	

A kad se rastavljaše s dušom te umiraše, nazva ga Venonija; ali mu otac nadede ime Venijamin.

וְתָמָת	רַחֵל	וַתִּקְבֹּר	בְּדַרְדָּרַי	אֶפְרַתָּה	הוּא	לְחָם־בֵּית
И-умре	Рахильа	и-би-сахрањена	на-путу	за-Ефрату	то-јест	Витлејем
H4191	H7354	H6912	H1870	H0672	H1931	H1035

I umre Rahilja, i pogreboše je na putu koji ide u Efratu, a to je Vitlejem.

וַיָּצַב	יַעֲקֹב	מִצֵּבָה	עַל־	קִבְרֹתָהּ	הוּא	מִצֵּבַת	קִבְרַת־	רַחֵל	עַד־
И-подиже	Јаков	споменик	на	гроб-њен	то-је	споменик	гроба	Рахилјиног	до
H5324	H3290	H4676		H6900	H1931	H4678	H6900	H7354	H5704

הַיּוֹם:
данас
[H3117](#)

I metnu Jakov spomenik na grob njen. To je spomenik na grobu Rahiljinom do današnjeg dana.

וַיָּסַע	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּט	אֹהֶלָה	מִהַלְאָה	לְמִגְדַל־עֵדֶר:
И-крену	Израиль	и-разапе	шатор-свој	иза	куле-Едер
H5265	H3478	H5186	H0168	H1973	H4029

Odatle otišavši Izrailj razape šator svoj iza kule migdol-ederske.

וַיְהִי	בְּשָׁכֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	הַהִוא	וַיִּלְבַּד	רְאוּבֵן	וַיִּשְׁכַּב	אֶת־	בְּלֶהָה
И-би	док-је-живео	Израиль	у-тој-земљи	тој	оде	Рувим	и-леже	са	Валом
H1961	H7931	H3478	H0776	H1931	H3212	H7205	H7901	H0854	

פִּילְגָשׁ	אָבִיו	וַיִּשְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	פ	וַיְהִי	בְנֵי־	יַעֲקֹב	שְׁנַיִם
иночом	оца-свог	и-чу	Израиль	(одељак)	И-било-је	синова	Јаковљевих	дванаест
H6370	H0001	H8085	H3478		H1961		H3290	H8147

עָשָׂר:
укупно
[H6240](#)

I kad Izrailj živeše u onoj zemlji, otide Ruvim i leže s Valom inočom oca svog. I to doču Izrailj. A имаше Јаков дванаест синова.

בְּנֵי	לֵאָה	בְּכוֹר	יַעֲקֹב	רְאוּבֵן	וַיִּשְׁמְעוּן	וַיְהִי	וַיִּשְׁשַׁקֵּר
синови	Лијини	првенац	Јаковљев	Рувим	и-Симеон	и-Левије	и-Исахар
	H3812	H1060	H3290	H7205	H8095	H3878	H3485

וַיְבִילֵן:
и-Завулон
[H2074](#)

Sinovi Lijini behu: Ruvim prvenac Jakovljevi, i Simeun i Levije i Juda i Isahar i Zavulon;

בְּנֵי	רַחֵל	יוֹסֵף	וַיְבִינָמֵן:
синови	Рахилјини	Јосиф	и-Венијамин
	H7354	H3130	H1144

a sinovi Rahiljini: Josif i Venijamin;

וַיְבִנֵי	בְּלֶהָה	שְׁפָתָהּ	רַחֵל	דָּן	וַנְּפָתִלִים:
и-синови	Валине	слушкиње	Рахилјине	Дан	и-Нефталим
		H8198	H7354	H1835	H5321

a sinovi Vale robinje Rahiljine: Dan i Neftalim;

וּבְנֵי זֶלְפָּה שְׁפָחַת לֵיָּאָה גַּד וְאֲשֵׁר אֱלֹהֵי בְנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר 26
 и-синови Зелфуре слушкиње Лијине Гад и-Асир то-су синови Јаковљеви који
[H2153](#) [H8198](#) [H3812](#) [H1410](#) [H0836](#) [H0428](#) [H3290](#)

יָלַדְוּ לוֹ אַרְם:בְּפָדָן
 му му-се-родише у-Падан-Араму
[H3205](#) [H6307](#)

a sinovi Zelfe robinje Lijine: Gad i Asir. To su sinovi Jakovljevi, koji mu se rodiše u Padan-Aramu.

וַיָּבֵא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו מִמְרֵא הָאֲרֻבְעָרִית הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר- 27
 И-дође Јаков к Исаку оцу-свом у-Мамрију у-Кирјат-Арву где Хеврон
[H0935](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0001](#) [H4471](#) [H7153](#) [H1931](#)

נָרָה- שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק:
 је-боравио тамо Авраам и-Исак
[H8033](#) [H0085](#) [H3327](#)

I Jakov dođe k Isaku ocu svom u Mamriju u Kirijat-Arvu, koje je Hevron, gde Avram i Isak behu došljaci.

וַיְהִי וַיָּבֵא יַעֲקֹב יָמֵי יִצְחָק מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה: 28
 И-било-је дана Исакових сто година и-осамдесет година
[H1961](#) [H3117](#) [H3327](#) [H3967](#) [H8141](#) [H8084](#) [H8141](#)

A Isaku beše sto i osamdeset godina;

וַיִּנְוֶה יַעֲקֹב וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל- עַמּוּי זָקֵן וּשְׁבַע יָמִים 29
 И-издахну Исак и-умре и-би-прибран к народу-свом стар и-сит дана
[H1478](#) [H3327](#) [H4191](#) [H0622](#) [H0413](#) [H2205](#) [H7649](#) [H3117](#)

וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וַיַּעֲקֹב בְּנָיו: פ
 и-сахранише га Исав и-Јаков синови-његови (одељак)
[H6912](#) [H0853](#) [H6215](#) [H3290](#)

i onemoćav umre Isak, i bi pribran k rodu svom star i sit života; i pogreboše ga Isav i Jakov sinovi njegovi.